

[Ivan Bunin]

In Moscow

Here, in the alleys behind Arbat,
A wholly separate city.... It's March,
Cold and cramped in the attic,
No lack of rats, but miraculous
At night. Melting snow drips during
Daylight, sun warms things up, but at night
It will freeze, become clean, light-filled –
And look like Moscow, age-old, remote.
I'll sit, not lighting the fire, beside
The windows, bathed in moonlight, and look
At the garden, the rare stars... How tender
Is the sky on spring nights! How calm
The spring moon! The crosses on
The ancient church glimmer like candles.
Deep in the sky, through tree branches,
The heads of small onion domes
Glitter gently like gold-forged helms.

1906

[Ivan Bunin]
Иван Бунин [poet's name]

В МОСКВЕ [poem title]

Здесь, в старых переулках за Арбатом,
Совсем особый город... Вот и март.
И холодно и низко в мезонине,
Немало крыс, но по ночам – чудесно.
Днем падают капли, греет солнце,
А ночью подморозит, станет чисто,
Светло – и так похоже на Москву,
Старинную, далекую. Усядусь,
Огня не зажигая, возле окон,
Облитых лунным светом, и смотрю
На сад, на звезды редкие... Как нежно
Весной ночное небо! Как спокойна
Луна весною! Теплятся, как свечи,
Кресты на древней церковке. Сквозь ветви
В глубоком небе ласково сияют,
Как золотые кованые шлемы,
Головки мелких куполов...

1906